

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Wzniosę* mą rękę ku niebu** i powiem: Jak żyję na wieki! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Wzniosę mą rękę ku niebu i powiem: Jak żyję na wieki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podnoszę bowiem swą rękę ku niebu i mówię: Ja żyję na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem podniosę ku niebu rękę moję, i rzekę: Żyję Ja na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Podniosę ku niebu rękę moję i rzekę: Żywię ja na wieki!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podnoszę rękę ku niebu i mówię: Tak, Ja żyję na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż podniosę ku niebu rękę moją I powiem: Ja żyję na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podnoszę Moją rękę ku niebiosom i mówię: Ja żyję wiecznie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podnoszę rękę ku niebu i oświadczam: Ja żyję na wieki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto wznoszę rękę swą ku niebu i głoszę: Zaprawdę, Ja żyję wiecznie!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo Moją Obecność utwierdziłem w niebie i powiedziałem: Ja jestem życiem wiecznym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо піднесу до неба мою руку і поклонюся моєю правицею і скажу: Я живу на віки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto podnoszę ku niebu Moją rękę i powiadam: Jak jestem żywy na wieki!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo w przysiedze podnoszę swą rękę ku niebu i mówię: ”Jako żyję po czas niezmierzony”,

¹⁾ W PS scp.

²⁾ W PS z det.